

A close-up photograph of an elephant's head and trunk, positioned vertically on the right side of the cover. The elephant's trunk is curled downwards. The background is split into a dark brown left half and a light brown right half.

José Saramago

Roman

Die Reise  
des Elefanten

| Hoffmann und Campe |

lediglich die Absicht bekundet,  
Salomon einen Besuch abzustatten,  
Da es sich um ein Wort des Königs  
handelt, wird das vermutlich  
genügen, Ich glaube, einmal gehört  
zu haben, so etwas nenne man in  
der Rhetorik Ironie, Ich bitte Eure  
Königliche Majestät um Verzeihung,  
Es sei Euch verziehen, Herr  
Sekretär, wenn all Eure Sünden von  
so geringem Gewicht sind, ist Euer  
Platz im Himmel gesichert, Ich weiß  
nicht, mein Gebieter, ob es gerade  
die beste Zeit ist, um in den Himmel  
zu kommen, Was soll das heißen,  
Die Inquisition ist im Anmarsch,  
und die Zeiten der Freibriefe wie

Beichte und Absolution sind vorbei,  
Die Inquisition wird die Einigkeit  
zwischen den Christen bewahren,  
das ist ihr Ziel, Ein heiliges Ziel,  
ohne Zweifel, mein Gebieter, nur gilt  
es zu erfahren, mit welchen Mitteln  
sie dies erreichen wird, Ist das Ziel  
heilig, so werden auch die Mittel,  
derer man sich bedient, heilig sein,  
antwortete der König mit einer  
gewissen Schärfe, Ich bitte Eure  
Königliche Majestät um Vergebung,  
außerdem, Was außerdem,  
Außerdem bitte ich Euch, mir den  
Besuch bei Salomon zu erlassen, da  
ich das Gefühl habe, heute keine  
angenehme Gesellschaft für Eure

Königliche Majestät zu sein, Ich werde Euch nicht davon entbinden, da Eure Anwesenheit in dem Gehege unerlässlich ist, Warum, mein Gebieter, falls diese Frage nicht zu dreist ist, Ich habe nicht den nötigen Durchblick, um zu erkennen, ob das, was Ihr einen poetischen Akt nanntet, sich ereignet, antwortete der König mit einem leisen Lächeln, wobei Bart und Schnäuzer ihm einen boshaften, fast mephistophelischen Ausdruck verliehen, Ich harre Eurer Befehle, mein Gebieter, Ich möchte, dass um fünf Uhr vier Pferde am Palasttor bereitgestellt

werden, und tragt bitte Sorge, dass das meinige groß, dick und zahm ist, ich war noch nie ein guter Reiter, und jetzt im Alter, mit all den Wehwehchen, die es mit sich bringt, erst recht nicht, Jawohl, mein Gebieter, Und wählt die Pagen sorgfältig aus, es sollen keine von der Sorte sein, die über jede Kleinigkeit lachen, sonst bekomme ich noch Lust, ihnen den Hals umzudrehen, Ja, mein Gebieter.

Sie brachen erst um halb sechs Uhr auf, da die Königin, als sie von dem geplanten Ausflug erfuhr, erklärte, sie wolle auch mitkommen. Es war nicht einfach,

sie davon zu überzeugen, dass es unsinnig sei, für eine Fahrt nach Belém, denn dort hatte man das Gehege für Salomon errichtet, eigens eine Kutsche anspannen zu lassen. Und Ihr werdet Euch doch gewiss nicht zu Pferde dorthin begeben wollen, meine Gnädigste, sagte der König unmissverständlich, entschlossen, keine Widerrede zu dulden. Die Königin akzeptierte das schlecht kaschierte Verbot und zog sich zurück, wobei sie murmelte, in ganz Portugal und selbst auf der ganzen Welt gebe es niemanden, der Salomon lieber habe als sie. Man sah, dass die Widersprüche des